

*Христос Воскрес! Chzist Is Risen!*

# Visnyk ВІСНИК

BECHA / SPRING 2014 | XXVIII № 1  
Approximate value: \$5



**9 EUROMAIDAN  
SASKATCHEWAN – IN  
SOLIDARITY WITH THE  
PEOPLE OF UKRAINE**

**2 Hromada  
Legacy Fund**  
UCC-SPC's new  
grant program

**4 UCC-SPC Spring  
Conference and  
AGM, Ukraine  
crisis discussion**

**10 Речі, про які  
варто знати**  
Продовження терміну  
дії карти резидента

**19 UCC-SPC 50-50  
Provincial  
50/50 Lottery**  
Grand Prize Draw  
June 19, 2014



**12 Celebrating  
Shevchenko |  
Прославляючи  
Шевченка**



Saskatchewan communities show solidarity with Euromaidan protestors in Ukraine (top to bottom): December 2 at Saskatoon City Hall; December 2 at the Legislative Building in Regina; February 23 at North Battleford City Hall; above left, March 6 at the University of Saskatchewan; above right, part of Saskatoon motorcade group heading to Regina February 23. See page 9.

Photos (top to bottom): EUROMAIDAN SASKATOON FACEBOOK, COURTESY OREST GAWDYDA, OKSANA PARKHOMENKO, ROMAN PAVLOV / ROMAN PAVLOV

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник  
в е-форматі

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.



Read  
Visnyk Online

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Summer 2014 – May 12**

**Fall 2014 – September 8**

**Winter 2014 – November 10**

**Spring 2015 – February 9**

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

UCC-SPC sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і щиро дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:**  
UCC-SPC  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)

## У цьому номері | In this issue

- 2 UCC-SPC Hromada Legacy Fund
- 2 UCC-SPC hires new Administrative Assistant
- 3 President's commentary
- 3 Ed Lysyk: May 4, 1953 - April 3, 2014
- 4 UCC-SPC Spring Conference and Annual General Meeting
- 7 Ukraine's New Generation of Heroes – The Heaven's Hundred
- 8 Euromaidan: Ukraine's popular revolution
- 9 Saskatchewan joins in worldwide solidarity for Euromaidan protestors
- 10 Речі, про які варто знати  
Продовження терміну дії карти резидента
- 12 Celebrating the Genius that is Taras Shevchenko | Прославляючи Генія – Тараса Шевченка
- 13 UCC Regina asks the Ukrainian community to be part of Saskatchewan history
- 15 Vesna Festival – Part of Our Lives
- 16 Klenovee Lystky Ukrainian Dance Club, 1974 – 2014
- 18 St. Volodymyr Camp's traditional roots with a new direction
- 19 It's 50-50 time! 5th annual UCC-SPC 50-50 Lottery
- 20 Yevshan travels to Cuba on exchange program
- 21 5 Saskatoon roadways to be named after Yevshan Dancers
- 22 Про Фундацію | Foundation Followings
- 23 Founding branch of UWAC celebrates 90th anniversary
- 24 Calendar of Events

UCC-SPC gratefully acknowledges  
the following for their support:

**Sask Culture**

FUNDING  
PROVIDED BY  
**Saskatchewan  
LOTTERIES**

**Shevchenko  
Foundation**



**Saskatchewan  
Ministry of the  
Economy**

## UCC-SPC Hromada Legacy Fund of Saskatchewan

The Hromada Legacy Fund of Saskatchewan (HLF) is UCC-SPC's new grant program. The name pays homage to our Ukrainian community's roots and heritage while reflecting our unique cultural identity. "Hromada" in the Ukrainian language means "community" and the term "legacy" refers not only to something that is received from the past but also refers to that which is left for future generations.

The HLF aims to:

- enhance connectedness of Saskatchewan Ukrainians to a strong cultural identity;
- celebrate the arts, culture and identity of Saskatchewan's Ukrainian community;
- foster achievement, encourage professionalism and the acquisition of knowledge to support Saskatchewan's Ukrainian cultural identity;
- contribute to the cultural and organizational development of UCC-SPC's branches and

members;

- support volunteerism and broaden participation in Ukrainian community activities;
- support our youth as they explore and experience the richness of the Ukrainian cultural identity; and,
- promote intercultural experiences between Saskatchewan Ukrainians and other cultural communities.

This momentous decision demonstrates UCC-SPC's ongoing commitment to its members. UCC-SPC is looking to the future! By investing in our members today, they can acquire the knowledge and resources to continue building a culturally dynamic Ukrainian community in Saskatchewan for generations to come. **B**

**Next application deadline is  
Thursday 15 May 2014.** The HLF Guide and Application are available at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) under Services and Programming.

## UCC-SPC hires new Administrative Assistant



Viktoriya Kutsenko began as UCC-SPC's Administrative Assistant on 4 February 2014.

Born in Cherkasy, Ukraine, Viktoriya and her husband and two children recently settled in Saskatoon.

Viktoriya has extensive work experience in the retail and banking sectors, which included office management, client/customer service, bookkeeping

and financial management.

Viktoriya completed a 4-year Degree in Organizational Management from the Kyiv Interregional Academy of Personnel Management (MAYTI) before continuing her post-secondary education graduating at the Specialist Level in Organizational Management and Administration from Cherkasy State Technological University.

Prior to coming to Canada, Viktoriya completed a one-year English study program in London, England. In addition she is fluent in both Ukrainian and Russian. Welcome aboard, Viktoriya!

**Thank you, Andrey!**

UCC-SPC also extends its sincere congratulations and gratitude to Andrey Karnaukh who accepted a new Teaching Assistant position with Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon. The school will benefit greatly from the artistic skills, particularly in music and voice that Andrey will bring to their students.

Andrey's many contributions were much appreciated and we will all miss her positive attitude and willingness to take on new tasks.

UCC-SPC wishes Andrey much success in her new job! **B**





**Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

www.facebook.com/uccspc

#### Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC-SPC financial viability
- encourage innovation and creativity

#### Рада директорів ПР КУК

##### UCC-SPC Board of Directors

###### Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)  
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)  
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)  
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)  
Past President: Ed Lysyk (Regina)

###### Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)  
Diana Dumanski (Regina)  
Cathy Schabel (Saskatoon)  
Jason Silva (Yorkton)

###### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

###### UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

###### Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Culture & Heritage Club  
Diane Bazowski 306-764-7255

###### UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

###### UCC Saskatoon

Marlene Bodnar 306-382-1647

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

###### UCC Yorkton

Larissa Van Caeseele/Oksana Hemm (Co-Chairs)  
306-783-3141

#### Працівники ПР КУК

##### UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak  
Administrative Assistant: Viktoriya Kutsenko  
Immigration Settlement Advisors:  
Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna  
Translation & Interpretation Services Coordinators:  
George Zerebecky, Yuriy Kirushok, Roman Pavlov  
Communications & IT Director: Ihor Kodak  
Bookkeeper: Valentyna Mahina

## President's commentary

The invasion of Ukraine by Russia and its annexation of Crimea have sent shock waves throughout the world. As I write this message an email has arrived setting out the latest developments in Ukraine.

1. The Tatar people of Crimea are engaged in deliberations in an effort to understand the impact of Russia's actions upon them.
2. There is evidence that Russian Special Forces personnel were involved in the planning to suppress Euromaidan demonstrations.

Our Provincial Government and our Federal Government have taken strong positions in support of the people of Ukraine in their desire and movement toward establishing a civil and just society. I appeal to you to join the programs and aid initiatives, which have been developed, and which are emerging, to aid Ukraine.

A public awareness program is being planned for August to October to commemorate The Centennial of Canada's First National Internment Operations of 1914 to 1920. Many of us have not been aware

of this tragic time in Canada's history. Take advantage of this opportunity to learn about the suffering and injustice endured by those who were interned.

“Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте” Заповіт, 1845

“Oh bury me, then rise ye up and break your chains” Zapovit (Testament), 1845

The birth, 200 years ago, of Taras Shevchenko, the bard of Ukraine, is being celebrated this year. The words of this great poet are as true today as they were then. The Ukrainian people, who remain in a struggle for freedom and civil society, continue to draw inspiration and strength from Shevchenko's prophetic words.

Слава Україні! Героям слава!  
Glory to Ukraine! To the Heroes glory!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!  
Christ has Risen! Indeed He has Risen!

*Slawko Kindrachuk*



## Mourning the loss of UCC-SPC Past President Ed Lysyk

May 4, 1953 – April 3, 2014

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council sadly announces the passing of a dedicated and active member of our community, Ed Lysyk. Ed passed away after a brief battle with a rare form of cancer.

During his final moments, Ed was surrounded by his family in the Cancer Unit at Regina's Pasqua Hospital. He leaves behind his loving wife Janet, children Crystal (Renata), Kathy (Angus and granddaughter Norah), and Brian (Ashley). He was predeceased by his parents Edward and Marion, as well as his brother Mike. He is survived by his brothers Tom (Peggi), Tim (Sophie), sister Patricia (Chris), sister-in-law Lana, and many nieces and nephews.

Ed was born in Fort Smith, NWT on May 4, 1953. As a son of an RCMP officer, he lived all across Canada. Following the completion of law school, Ed eventually settled in Regina.

Ed began practising law in 1977 and made partner at Pedersen Norman in 1981 where he continued to work until retirement in 2005. During this time he had many passions, such as spending time with family, travelling, cooking, the outdoors, the Roughriders, volunteering, home improvements, gardening and being involved in Regina's Ukrainian community – specifically, with the Ukrainian

National Federation Hall. Ed also served 13 years on the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan, including five years as President and most recently as Past President. Ed was also the President of UCC Regina Branch from November 2011-13.

“The UCC-SPC Board of Directors expresses sincere condolences to Ed's wife Janet, their three children and their families,” said UCC-SPC President Slawko Kindrachuk. “Our thoughts and prayers are with you at this most difficult time. Ed will be greatly missed by his UCC-SPC colleagues and the community within which he was passionately involved. His insights and contributions, both at the Board table and in the community, have been appreciated. I particularly note his leadership in the acquisition of a Holodomor Memorial Statue to be located on the grounds of the Saskatchewan Legislature. May his memory be Eternal.”

Prayers and the funeral service took place April 7th & 8th at St. Basil's Ukrainian Catholic Church in Regina.

In lieu of flowers, donations can be made for a Ukrainian Education fund to be established in his honour with the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch (PO Box 4032, 1-1801 Winnipeg Street, Regina, SK, S4P 3R9; Phone: 306-757-8835).

Вічна пам'ять! May his Memory be Eternal! **B**

# UCC-SPC Spring Conference and Annual General Meeting

Strategies to help rejuvenate organizations, workshop for future translators/interpreters, Ukraine crisis dialogue

UCC-SPC held its Spring Conference and Annual General Meeting March 8 at the Saskatoon Inn Hotel and Conference Centre in Saskatoon. About 50 delegates and guests attended from Canora, Foam Lake, North Battleford, Regina, Saskatoon, Wadena and Yorkton.

The day offered personal and professional learning opportunities, including two parallel workshops and a meeting that reported on UCC-SPC's work in serving the Ukrainian community's needs last year. A special segment discussed the crisis in Ukraine, and attendees viewed a display commemorating the 100th anniversary of Canada's first national internment operations of 1914-1920.

One workshop entitled "Working with Intergenerational and Intercultural Organizations" examined ways to involve younger people in and integrate Ukrainian immigrants into our organizations. The other, "Translation and Interpretation Professional Development Workshop," provided training for individuals willing and able to assist with the translation/interpretation component of UCC-SPC's immigration settlement services program.

## Intergenerational/Intercultural Organizations Workshop

Brenda Robinson of Sherwood Park, AB was the facilitator for this full-day workshop, which helped address the issues of motivating younger people to join in the work of our organizations, and of maintaining energy, enthusiasm, enjoyment and excitement in our volunteer community.

In an era of rising expectations and demands, teamwork is more important than ever, according to Brenda. She suggested that an alternative to "do more with less" exists: "do things differently and better." And thus, the view, "If it ain't broke, don't fix it" becomes "If it ain't broke, you can make it better."

Getting the work done now relies on people being able to come to consensus decisions and having the necessary communication skills to achieve this.

Brenda raised the question, "What is more important: the task or the people?"



Brenda Robinson

"By being people oriented," she said, "in solving problems, we then begin to ask, 'Who among us has the answers?'"

She also encouraged organizations to consider key questions such as, "Why are we doing something that is not valued by others, or that does not make sense to others?" and "What will work better and for most of us?"

Brenda provided insight into the diverse ways people think and act by describing the characteristics of the generations comprising our community: Veterans, Baby Boomers, Generation X, Generation Y/Millennials/Gamers, and Generation "whY." Workshop participants gained an understanding as to how these traits developed and what the inherent strengths and weaknesses of each generation were. Brenda then focused on how to take advantage of this diversity.

Throughout the full-day workshop, the information was supplemented with a number of enlightening exercises and activities.

Brenda concluded by listing several strategies to bridge generations and diversity, among them: using positive communication; personalizing (such as through, meetings and

**Chřst is Risen!  
Truly He is Risen!**

**A Glorious and  
Joyous Mystery!**

*May our risen Chřst reawaken  
our love for Our Lord and for  
mankind, to bring peace and  
happiness throughout the world  
and our love for each other  
and for Our Lord Almighty.*



**These thoughts and greetings are sent to all of you,  
your family and your friends from the**

*Ukrainian Catholic Brotherhood  
Eparchy Executive and Branches  
in the Eparchy of Saskatoon*

**Bro. Robert Wuschenny, KSV  
UCBC Eparchial President  
Eparchy of Saskatoon**



**St. Athanasius Branch – Regina  
St. Basil the Great Branch – Regina  
Bishop Andrew Roborecki Branch – Saskatoon  
St. Volodymyr Branch – Yorkton**



**Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка  
широ вітає усіх жертводавців і прихильників  
з Великодними Святами**

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

**Бажають Рада Директорів:  
Андрій Гладішевський, Q.C., Борис Балан,  
Богдан Галькевич, Софія Качор, Ернест Палюк,  
Ірка Мицак, Гордон Гордей, Адріян Бойко**

202 - 952 Main St., Winnipeg, MB R2W 3P4  
T (204) 944-9128 TF 1-866-524-5314  
[www.shevchenkofoundation.ca](http://www.shevchenkofoundation.ca)

**Shevchenko  
Foundation**

greetings); ensuring people have options and choices; asking for what you want, rather than telling someone what you don't want; and, sharing your priorities.

#### Translation/Interpretation Workshop

In its Strategic Plan for 2013-2015, UCC-SPC identified immigration services as one of seven priority directions. Document translation and interpretation services continue to be critical components of the overall immigration, settlement and integration process: over 1,500 newcomers have received translation and/or interpretation services through the UCC-SPC the past four and a half years.

Translation & Interpretation Services Coordinator George Zerebecky led a full-day professional development workshop for interested Saskatchewan individuals. This workshop, the eighth conducted by UCC-SPC, provided participants with information on translation and interpretation issues and with opportunities to practise document translations and oral interpretations in a variety of situations.

Requests for translation and interpretation services continue to grow and so does the need to attract additional translators and interpreters. To this end, more professional development workshops are planned for the future.



Translation and interpretation workshop

#### Annual General Meeting

Ernie Paluck of the Regina Ukrainian Co-op chaired the proceedings and UCC Regina President Orest Gawdyda recorded the minutes as secretary.

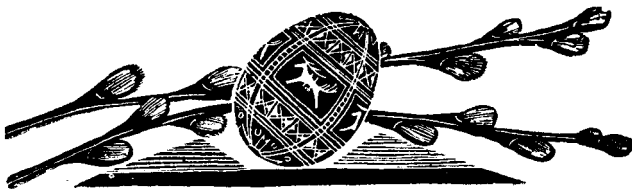
Rev. Fr. Taras Udod of North Battleford led the opening prayer and a memorial for the departed members of the community.

After routine formalities, delegates agreed to shorten the AGM to leave time for discussion on the current events in Ukraine. Both UCC-SPC President Slawko Kindrachuk and Executive Director Danylo Puderak made brief remarks, referring delegates and guests to their reports as published in the AGM publication.

After reviewing the background and work of the Executive Director, Slawko presented Danylo Puderak with a ten-year service award as thanks from the UCC-SPC's board. Danylo then presented staff member Ihor Kodak with a 25-year service award.

Treasurer Matt Petrow provided an overview of UCC-SPC's financial picture as of December 31, 2013. Of note, last year was the first that UCC-SPC's revenue surpassed \$500,000. Differences in reporting between 2012 and 2013 were due to adjustments made to reflect more accurately UCC-SPC's financial activity. Finally, another small surplus was directed to the contingency fund.

Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!



BLESSED and HAPPY  
EASTER!

**James H. Stinn**  
Certified General Accountant Prof. Corp.  
300-820 51st St E  
Saskatoon, SK S7K 0X8  
Phone: 306-955-9977

*Christ is Risen!*

*To you and your family  
a Happy & Blessed Easter!*



*Хай в кошик вам ляжуть баранчик і паска,  
Шматочок сальця, запашная ковбаска  
І писанок пару з корінчиком хрону,  
Хай плине достаток до Вашого дому!*

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



**SLAVIANKA**  
UKRAINIAN & EUROPEAN  
FOOD AND DELI

3421 8th Street East  
Saskatoon  
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,  
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.



Following the acceptance of the reports and the appointment of an auditor for 2014, delegates accepted the following resolutions:

“Be it resolved that the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council express its condolences to the families of the Heroes of Ukraine who, in the defense of the Ukrainian people and a free and democratic Ukraine, stood strong in support of these fundamental human rights on the Kyiv’s Maidan, but paid the ultimate price of their lives. May their Memory be Eternal!”

“Be it resolved that the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council commend the efforts of the Governments of Canada and Saskatchewan, the National Ukrainian Canadian Congress, our Ukrainian Community of Saskatchewan in their strong and ongoing support of the Ukrainian people, especially to those who have demonstrated and are affecting positive change in the pursuit of fundamental human rights and freedoms, including their right of self-determination.”

Delegates elected Iryna Matsiuk of Saskatoon and Diana Dumanski of Regina to the UCC-SPC Nominating Committee.

The 2014 UCC-SPC Annual General Meeting was then adjourned following a motion from the floor.

#### Ukraine Crisis Discussion

A community dialogue on the Ukraine crisis began immediately following the AGM. Sister Theodosia of the Sisters of St. Joseph in Saskatoon recounted the latest series of events and mentioned some impressions of the Sisters who had recently returned from the Maidan. She related that one of the Sisters had lost a relative as a result of the hostilities. Everyone then stood, holding lit candles, as Sister read a prayer for Ukraine. Since the conflict began, the Sisters have been holding prayers every evening at the Shrine to the Venerable Nun Martyrs Olympia and Laurentia in Saskatoon. Sister Theodosia left an open invitation for everyone to join them.



A prayer for Ukraine preceded a special discussion about the crisis there.

Dr. Bohdan Kordan, Director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, University of Saskatchewan shared his analysis from a political perspective of the Russian invasion of the Crimea, the hurried referendum to join the autonomous republic to Russia, and the legitimacy of the current Ukrainian government.

He stressed that the popular revolution was not an armed mutiny, but rather a nation defending itself against abuse and corruption.

Fear drives Russia’s policy, said Dr. Kordan, and the uprising represented the threat of a Ukraine-like Maidan in the Russian Federation.

He ended with suggestions for specific action at the individual and community level, including: participation in election monitoring to ensure the May 25 presidential elections are conducted in a transparent, free and democratic manner; countering misinformed arguments in the press and electronic sphere by emphasizing that Ukrainians have the right and must be allowed to determine their own future.

Saskatchewan is one of numerous communities around the world expressing solidarity with the Euromaidan demonstrators. Orest

Gawdyda outlined the activity in Regina while Danylo Puderak described Saskatoon events (see page 9: “Saskatchewan joins communities worldwide to show solidarity...”).


Iryna Matsiuk, who was in Kyiv in late December/early January during the protests, thanked the Ukrainian community in Saskatchewan for its support. She expressed support for efforts to permit voting in Saskatchewan for the up-coming presidential elections.

Fr. Jeffrey Stephaniuk of Wadena informed the audience that the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon website (skeparchy.org) has been regularly featuring articles in response to the mass dissemination of false information.

Finally, Danylo Puderak informed delegates and guests that UCC National would be involved with an International Observer Mission for the May 25 presidential elections in Ukraine, although details were not known at the time.

Workshops then resumed for the afternoon. **B**

UCC-SPC’s 2013 Annual Report is viewable at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca). Copies may be requested by contacting the office.



*Easter Blessings*

*“Jesus said to her, ‘I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live, even though they die,’ and whoever lives by believing in me will never die. Do you believe this?”*

*John 11:25-26*

**GARRY BREITKREUZ, MP**

Yorkton-Melville • [www.garrybreitkreuz.com](http://www.garrybreitkreuz.com)



**Serving Saskatoon and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal**  
Мирослав і Філіка Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

**244-6077**

Надаємо послуги українською Email: [counterfeitprint@shaw.ca](mailto:counterfeitprint@shaw.ca)

# Ukraine's New Generation of Heroes – The Heaven's Hundred

Euromaidan began in November as peaceful protests against the Government of Ukraine's decision to withdraw from negotiations on a European Union Association Agreement but quickly grew to encompass the deep anger and frustration of Ukrainians against the corrupt and increasingly authoritarian regime of Viktor Yanukovych.



Of all ages and from all walks of life, many of the fallen heroes of the Maidan movement were from western regions, but they came from all over Ukraine. The first of casualty of the uprising was an ethnic Armenian, the second – Belarusian. The rest included Russians, Poles, Jews as well as Ukrainians.

Revelation of kidnappings, physical assaults and torture being carried out by state security forces and hired thugs (*titushky*), through the support of Russian Special Forces, galvanized Ukrainians behind this people's movement for change.

Ukrainians knew there would be no going back and for too many, they would pay the ultimate price. These new heroes have come to be known as the "Heaven's Hundred" (*Nebesna sotnia*). There are currently over 110 identified victims. Almost all of them were conflict participants. In addition, 16 police officers were killed while on duty during the conflict.

The first deaths occurred on Unity Day, 22 January 2014, during clashes with the police on Hrushevskoho Street in Kyiv, where three Euromaidan activists were shot dead. On the same day, the body of another Euromaidan member was found on the outskirts of the city; he had been kidnapped the day before together with Ihor Lutsenko, who was released. These were the first victims to die in demonstrations in Ukraine since gaining national independence in 1991. The deaths caused widespread protests across the country.

Five more deaths in connection with Euromaidan occurred in the period between January 25 and February 13.



The second active phase started February 18. After a brief truce on February 19, the clashes renewed February 20. According to the newspaper *Ukrainska Pravda*, the special force (Berkut) and Interior Troops snipers shot at people on Maidan, and/or snipers located in nearby buildings with Special Forces firing with AK-74 assault rifles. The death toll from the clashes in late February stood at 103 protesters and 13 police.

Since that time another 17 people died from previously received wounds and injuries and, unfortunately, new victims may add to these numbers.

A list of the names of these heroes can be found at [en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_people\\_killed\\_during\\_Euromaidan](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_people_killed_during_Euromaidan) and on Facebook at [facebook.com/theheavenshundred](https://www.facebook.com/theheavenshundred).

They are gone but not forgotten. May their Memories be Eternal! Вічна пам'ять! ■



## Ukrainian Museum of Canada

Saskatoon, Saskatchewan  
March 21 - June 21, 2014





Moved by the

# SPIRIT

Artistic Interpretations on the Life of

# JESUS

featuring "The Garden Way of the Cross"

Twelve artists exhibiting works in ceramics, glass, wood, book arts, textiles, stained glass, jewellery, painting & iconography

• Doris Fulmore • Kristina Komendant • Janice Stefan •  
• Cara Driscoll • Judy Zawacki • Barb Goretzky •  
• Anna Hergert • Larry Tessier • José Ventura • Louise Tessier •  
• Roberto López López • Jenny Ward •

Ukrainian Museum of Canada  
910 Spadina Crescent East  
Saskatoon, SK S7K 3H5

Hours:  
Tuesday - Saturday - 10 am - 5 pm  
Sunday - 1pm - 5 pm

Tel: 1-306-244-3800  
Email: [director@umc.sasktel.net](mailto:director@umc.sasktel.net)  
Website: [www.umc.sk.ca](http://www.umc.sk.ca)



# Ukraine's popular revolution

► NOV 21: Kyiv suddenly announces suspension of trade and association talks with the EU after years of careful negotiations and opts for reviving economic ties with Moscow. Approximately 1,500 people gather on Kyiv's Independence Square to protest.

► NOV 24: Angered by Moscow's interference, more than 100,000 people rally in Kyiv to peacefully protest the move and call on President Yanukovich to reverse his decision.

► NOV 25: Special forces clash with a group of demonstrators and resort to tear gas and batons to control the crowd. Brussels says the deal with Ukraine remains on the table and voices "strong disapproval" over what it says is Moscow's unacceptable pressure on Kyiv.

► NOV 29: At the EU summit Yanukovich sends mixed signals, refusing to sign the agreement but stressing that he still hopes for integration with Europe.

► NOV 30: Late at night, riot police enter in force to break up the Kyiv protest. Yanukovich says he is "deeply outraged" by violence on both sides. The use of force against the crowd becomes a tipping point for many Ukrainians. What started as a pro-Europe rally develops into an all-out protest against Yanukovich and his government.

► DEC 1: Defying a sudden court ban on further protests in downtown Kyiv, some 350,000 people protest during a rally marred by clashes with police. The crowds reclaim Independence Square and turn it into a protest tent city. Opposition leaders call on Yanukovich to resign. A smaller group of protesters besieges the president's office and clashes with security forces on the fringes of the rally.

► DEC 2-4: Protesters block government buildings. An opposition attempt to launch a vote of no-confidence in the government fails in Parliament. Senior EU officials and ministers start visiting the protest square. Prime Minister Mykola Azarov tells protesters they will be punished if they break law. Moscow criticizes demonstrators and tells the West not to meddle in Ukraine.

► DEC 6: Yanukovich holds previously unannounced talks in Sochi with Putin on "strategic partnership".

► DEC 8: Protests surge. A massive public meeting reiterates calls for early parliamentary/presidential elections, the government's dismissal, release of detainees, prosecution of those guilty in organizing and carrying out violent dispersals, and signing of the EU agreement.

► DEC 11: Riot police storm the protest camp early in the morning, clash with demonstrators but later withdraw. Protestors reinforce barricades with increased resolve. The White House condemns the violence and U.S. lawmakers warn of possible sanctions. Assistant Secretary of State Victoria Nuland visits the square.

► DEC 13: Roundtable talks between Yanukovich and the opposition bring no breakthrough in the crisis.

► DEC 14-15 Tens of thousands of Ukrainians protest as Yanukovich party loyalists stage rival rally. EU suspends talks with the Ukrainian government on the pact. Some 200,000 people rally in Kyiv.

► DEC 17: Yanukovich signs pact with Putin for \$15 billion and a natural gas price reduction. Opposition leaders denounce the backroom deal as a sell-out of Ukraine's national interests and call for another mass rally in the evening in Kyiv.

► DEC 22, 100,000 rally in Independence Square and a nationwide political movement called Maidan People's Union is established.

► DEC 25: Unknown assailants assault and leave for dead Tetyana Chornovil, a Ukrainian opposition activist and journalist, hours after she published an article on the assets of top government officials. The attack injects new life into the protests.

A wave of demonstrations, civil unrest and revolution in Ukraine. The product of an economic crisis, popular discontent with a heavy-handed government and a widespread desire to escape Russia's imperial clutches.

► DEC 26: Protesters dig in and brave the blistering cold during the holidays.

► JAN 11-12: A Forum of Euromaidans is held in Kharkiv. Some 150 activists representing protest rallies from all parts of Ukraine contend with brazen assaults and numerous disruptions as local police collaborate with government-hired thugs.

► JAN 16: In breach of procedural norms, Ukraine's parliament pushes through sweeping anti-protest laws to be enacted January 21. Interior Minister Zakharchenko pledges the laws will be strictly upheld. Massive clashes between activists and police erupt throughout Kyiv in the following days.

► JAN 21: Unknown men abduct two prominent protesters from a Kyiv hospital. Ihor Lutsenko, a Ukrainian activist and journalist, emerges alive after being dumped in a forest outside the capital. The body of activist Yuriy Verbytsky is later found in a Kyiv suburb.

► JAN 22-23: Three protesters are killed, hundreds injured, including journalists and medics, in clashes with security forces. Activists seeking treatment at hospitals are abducted and there are numerous incidents of police brutality.

► JAN 24: Protests continue despite the horror of the past days. The opposition seizes more government buildings.

► JAN 28: The Ukrainian government finally repeals the anti-protest laws with conditions. Azarov and his cabinet resign, but protesters slam Yanukovich for clinging to power.

► JAN 30: Activist Dmytro Bulatov is found alive, eight days after being abducted. Tortured, maimed and left to freeze in the woods, he is immediately placed on a wanted list by police, who suggest his story is false. A standoff ensues at the hospital where he is being treated.

► FEB 14: All detainees are released as activists move to fulfill the government's conditions to vacate administrative buildings. They threaten action if all charges against their colleagues are not immediately dropped.

► FEB 18: Protesters march peacefully to parliament in support of constitutional reform, but clashes erupt as riot police use tear gas and stun grenades in an attempt to repel the demonstrators, who fight back with makeshift weapons. At least 26 are killed and more than 1,000 wounded. Protestors return to the Maidan, which is later stormed by riot police, who abort an attempt to clear the camp. Hostilities continue across burning barricades. The square resembles a war zone.

► FEB 19-20: Yanukovich and opposition leaders agree to a truce, which is shattered as fighting breaks out the next morning. Zakharchenko authorizes the use of live ammunition against protesters. In the worst violence since Ukraine's independence, at least 47 are killed, most by gunshots from police seen shooting from nearby rooftops.

► FEB 21: After lengthy negotiations mediated by EU ministers, Yanukovich and opposition leaders sign a tentative agreement to end the violence. The ministers from Germany, France and Poland sign the document as witnesses, but the Russian envoy does not. Dissatisfied that the deal would leave Yanukovich in power until early elections later in the year, protestors issue an ultimatum for him to resign by morning.

► FEB 22: It is discovered that Yanukovich and most ministers have fled. As the sole remaining legitimate body, parliament works through the weekend to begin the process of forming an interim government. Yanukovich is impeached and new elections are set for May 25.

► FEB 23: Newly elected speaker Oleksandr Turchynov is chosen as temporary president, Arseniy Yatseniuk – prime minister. **B**



# Saskatchewan joins communities worldwide to show solidarity with Euromaidan protestors

Government of Saskatchewan announces \$60,000 for humanitarian aid in Ukraine

Rallies were held in the province to express support to the people of Ukraine and bring to the government's attention the urgent situation there.

From the beginning of the protests, the Sisters of St. Joseph have been holding prayers for the public every evening at the Shrine to the Venerable Nun Martyrs Olympia and Laurentia in Saskatoon. In addition to messages of support and encouragement conveyed via social networks, humanitarian aid continues to be collected and sent to Ukraine through private and community efforts in Saskatchewan.

Numerous media interviews were conducted with UCC-SPC Board and staff members as well as with individuals who had connections to activists injured or killed in the protests.

Expressing deep concern and sadness over the loss of life while condemning the violence and violation of human rights, on January 29 Deputy Premier Krawetz stated Saskatchewan would "continue to stand in solidarity with members of the Ukrainian community and the people of Ukraine." As a gesture of support, the Ukrainian flag was raised at the Saskatchewan Legislature in Regina on February 20.

On March 4 the Government of Saskatchewan announced that it would provide \$60,000 for humanitarian aid in Ukraine. The government also introduced a motion in the legislature expressing support for the people of Ukraine, as well as condolences for those who lost lives pursuing rights and freedoms. The motion also commended efforts of those working to support Ukraine. It was passed with unanimous support from both government and Opposition members.

On February 27, Canada welcomed the appointment of Ukraine's new interim government and sent on February 28 a high-level delegation that included Senator Raynell Andreychuk and UCC President Paul Grod to help support the transition. ■



DEC 2: UCC Regina organized a peaceful protest at the Legislative Building. Attending were Premier Brad Wall (above, left) and Deputy Premier Ken Krawetz, who addressed the crowd. Other rallies (see front cover) – NOV 27, DEC 2: Organized by UCC Saskatoon at City Hall. Former Ambassador to Canada Ihor Ostash spoke in November, Councillor Ann Iwanchuk attended in December. FEB 23: Organized by Oksana Parkhomenko under the auspices of BUCCC at North Battleford City Hall and attended by Mayor Ian Hamilton.



MAR 1: Saskatchewan MP Honourable Ralph Goodale met with Regina's Ukrainian community at the Ukrainian National Federation Hall to discuss events in Ukraine. The meeting was attended by Senator Pana Merchant.



To follow the events in Ukraine, go to the UCC-SPC Facebook page @ facebook.com/uccspsc and like us.



MAR 6: The University of Saskatchewan Students Association hosted an event at the Lesya Ukrainka Garden to remember those who had died during the Euromaidan protests, raise awareness of Ukraine's current situation and to unite U of S students in support of Ukrainians.



FEB 23: In an "Automaidan," motorcades from several communities headed to the Legislative Building in Regina, the site of a rally organized by UCC Regina and Saskatoon and attended by Senator Denise Batters and MLA Gene Makowsky.

Photos. At left: COURTESY OREST GAWDYDA. Above: ROMAN PAVLOV.

**RAYNER AGENCIES LTD.**  
www.rayneragencies.ca  
Est. 1948

**General Insurance Broker**  
**Motor Licences & Notary Public**

1000 Central Avenue, Saskatoon  
**(306) 373-0663**

Shawn Wasylenko



Your Best Insurance  
Is An Insurance Broker

Norbert Wasylenko

From my family to yours,  
Happy Easter!

**З Великоднем!**



**Gene Makowsky, MLA**  
Regina Dewdney  
306-545-4363

gmakowsky.mla@sasktel.net



## Продовження терміну дії карти резидента (Постійного мешканця Канади)

Сергій Королук, Радник з питань поселення та імміграції,  
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану



Останнім часом до нас звертається багато людей з проханням допомогти отримати нову карту резидента Канади *Permanent Resident Card*, або коротко *PR Card*, оскільки термін попередньої виданої скінчився, або майже скінчився. У цьому номері «Вісника» мова йтиме саме про цей процес.

Перш за все варто знати, що карта резидента – це підтвердження вашого статусу постійного місця проживання у Канаді, який вам був наданий під час реєстрації імміграції *Confirmation of Permanent Residence*. Імміграційний уряд Канади запровадив карту резидента вперше 28 червня 2002 року з метою підвищення ступеню захисту візового документу та безпеки при перетинанні кордонів Канади у порівнянні з паперовими візами, які видавалися перед тим. Це також є зручним фото посвідченням, що відповідає нормам міжнародних стандартів. Карта резидента видається терміном на 5 років, і для її продовження ви повинні бути фізично присутніми у Канаді щонайменше 730 днів протягом цього часу.

Ви можете звернутися на отримання нової карти резидента у таких випадках:

- закінчення терміну дії карти резидента
- карта резидента була втрачена або вкрадена
- карта резидента була фізично пошкоджена або знищена

Для заміни карти резидента вам необхідно буде подати пакет документів, який можна завантажити за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/information/applications/prcard.asp](http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/prcard.asp)

До цього пакету необхідно внести наступні документи:

- **вашу теперішню карту резидента** у випадку, якщо карта фізично пошкоджена. Якщо ж ви лише продовжуєте термін дії, то тримайте свою теперішню карту до отримання нової. Після отримання нової – необхідно знищити свою попередню карту резидента.
- **ксерокопії усіх сторінок усіх паспортів** які ви мали протягом останніх 5 років. Усі штампи (наприклад в'їзду чи виїзду до/з країни), що зроблені іншими ніж англійською чи французь-

кою мовами, мусять мати **нотаріально завірений переклад**. (усі копії документів мусять бути виразними, в іншому випадку повертатимуться)

- **дві фотографії** 35x45 mm з датою на зворотній стороні за вказаними стандартами:

[www.cic.gc.ca/english/information/applications/guides/5445ETOC.asp#photo](http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/guides/5445ETOC.asp#photo)

Зауважте, що ці стандарти відрізняються від стандартів фото для паспорту і у разі невідповідності до вимог, ваші документи повертатимуться.

- **Application for a Permanent Resident Card** – заповнена *анкета на отримання карти резидента*, яку можна завантажити за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5444E.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5444E.pdf)

- **Supplementary Identification for Permanent Resident Cards** – *додаткова ідентифікаційна форма для отримання карти резидента*, яку можна завантажити за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5455B.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5455B.pdf)

- Ксерокопію **одного** з первинних документів посвідчення особи *Primary Identity Document*, яким може бути:  
Ваш діючий паспорт або проїзний документ, паспорт або проїзний документ який ви мали на час отримання статусу резидента (включити копію сторінки паспорта, що має штамп отримання постійного місця проживання у Канаді), або посвідчення особи виданої міністерством закордонних справ Канади або відповідним міністерством іноземної держави.
- Ксерокопії **двох** вторинних документів посвідчення особи *Secondary Identity Document*, якими можуть бути: підтвердження реєстрації імміграції *Record of Landing or Confirmation of Permanent Residence*, діюче посвідчення водія вашої провінції, фото ID – картка посвідчення особи вашої провінції, студентський квиток канадського навчального закладу, або ваше останнє підтвердження податкової агенції Canada Revenue Agency про сплату податків *Income Tax assessment*.

### Кредити на купівлю житла та рефінансування



#### NATALIA OSYENKO

##### Mortgage Specialist

Service available in English,  
Українською и на Русском

Contact me: (306) 581-9707  
[nosyenko@advantagemortgages.ca](mailto:nosyenko@advantagemortgages.ca)

Serving Saskatchewan  
Alberta and Manitoba

[www.advantagemortgages.ca](http://www.advantagemortgages.ca)

 **The Mortgage Centre**  
Advantage Mortgage Brokers

*We work for you,  
not the lender.*



## Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Веселих та Щасливих  
Великодніх Свят!  
Бажаємо радості, здоров'я,  
миру і Божого благословення!

*May the Risen Christ  
bring you Joy and Hope.*

Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch



- Ксерокопію **одного** з наступних документів: підтвердження податкової агенції Canada Revenue Agency про сплату вами податків протягом останніх 5 років *Income Tax assessments within the five past years*, залікова книга студента середніх чи вищих навчальних закладів Канади протягом останніх 5 років *transcripts from a recognized post secondary institution in Canada*, або таблиці зі школи для дітей шкільного віку протягом останніх 5 років *written school records*.
- Для подачі заявок на осіб віком до 18 років батькам або опікунам необхідно додати ксерокопії **одного** з наступних документів: свідоцтво про народження, на якому вказано дату та місце народження, а також імена батьків, або документ опіки над дитиною.

У випадку, якщо ваше прізвище чи ім'я на сьогодні відрізняється від зазначеного в імміграційній реєстрації *Confirmation of Permanent Residence*, вам необхідно надіслати документ, що підтверджує офіційну зміну прізвища або імені, наприклад свідоцтво про одруження, розлучення, рішення суду про зміну імені.

Продовження карти резидента коштує **\$50 за особу**. Оплату можна зробити online за посиланням:

<https://eservices.cic.gc.ca/epay/welcome.do?lang=en>

Для цього вам будуть потрібні: кредитна картка (Visa, MasterCard або American Express), вихід на Інтернет, наявність e-mail адреси, принтер для роздрукування квитанції про оплату.

Інша опція оплати – це замовлення спеціального ваучеру на оплату Fees Receipt (IMM 5401) за посиланням:

<https://eservices.cic.gc.ca/kms/introinit.do?dispatch=introinit&appno=5401&lang=en>

Цей ваучер надійде вам поштою. Вам необхідно буде зробити оплату по ньому в своєму банку і надіслати, проштамповану працівником банку сторінку, разом із рештою документів.

Пакет документів разом із його списком *Document Check List* та підтвердженням оплати необхідно надіслати поштою (ми рекомендуємо реєстрованим листом, щоб при потребі простежити отримання пошти) за адресою:

Case Processing Centre – PR Card  
P.O. Box 10020  
Sydney, NS B1P 7C1

або кур'єром:

Case Processing Centre – PR Card  
49 Dorchester Street  
Sydney, NS B1P 5Z2

Якщо ви плануєте подорожувати за межі Канади вам необхідно мати свій діючий український паспорт та карту резидента Канади. Паспорт ви можете продовжити, звернувшись до Генерального Консульства України в Торонто за телефоном:

(416) 763-3114

або за посиланням:

[www.ukrconsulate.com/pag/services-passport.html](http://www.ukrconsulate.com/pag/services-passport.html)

Працівники консульства володіють українською мовою і надadуть вам відповіді на питання щодо продовження чи отримання паспорту.

Радимо перевірити час розгляду заявки на продовження карти резидента за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/information/times/perm-card.asp](http://www.cic.gc.ca/english/information/times/perm-card.asp)

Інформація про термін розгляду заявок оновлюється щотижня. Радимо не купувати подорожні квитки заздалегідь, не маючи на руках карти резидента чи діючого паспорту.

Якщо ж ви опинилися у ситуації, коли вам необхідно покинути Канаду терміново, додайте до пакету ксерокопію купленого квитка напишіть на конверті: **URGENT – PROOF OF TRAVEL INCLUDED** (це означає: Терміново – доказ подорожі надано) і надсилайте документи кур'єром за згаданою раніше адресою.

Терміново розглядаються заявки, що включають копію подорожного квитка (літаком, потягом, кораблем або автобусом), з датою подорожі до 3 місяців від дня подачі документів. Після 10 днів ви можете перевірити статус своєї заявки за посиланням:

<https://services3.cic.gc.ca/ecas/?app=ecas&lang=en>

Наразі це все, сподіваємося що ви зможете успішно подати заявки на продовження карти резидента самостійно, оскільки ви вже знаходитесь в Канаді щонайменше 5 років. Але якщо виникнуть питання – звертайтеся, допоможемо. ■

## До вашої уваги:

Повідомляємо, що останнім часом відбулися зміни на сайтах декількох установ, посилання на які ми використовували у попередніх номерах ВІСНИКА.

Подаємо оновлені посилання.

### ВІСНИК осінь 2013, стаття «Як розпочати свій бізнес».

Початок цитати:

Також вам потрібно буде зареєструватися в управлінні з питань відшкодування працівникам (Workers' Compensation Board). Ознайомитися з правилами реєстрації можна на сайті цієї установи:

<http://www.wcbask.com>

### ВІСНИК зима 2013, стаття «Палиця два кінці має».

Початок цитати:

Більше про деталі змін до програми SINP читайте на сайті:

<http://www.saskimmigrationcanada.ca/sinp>

Пам'ятайте, що інформація на сайтах Інтернету, а також посилання до них можуть змінюватися та оновлюватися. У випадках отримання повідомлення про невідповідність посилання на зразок: This Page Could Not Be Found, радимо користуватися пошуковими системами для того щоб відшукати ту чи іншу сторінку. ■



## Happy Easter!



**Bob BJORNERUD, MLA**  
Melville – Saltcoats

**1 306 728 3882** (Melville)  
**1 306 744 2519** (Saltcoats)  
**bjornerud@sasktel.net**  
**www.bobbjornerud.ca**

## Celebrating the Genius that is Taras Shevchenko

200 Years after his birth, the people's poet remains a powerful voice of the Ukrainian people's national consciousness and a spokesman for the nation.

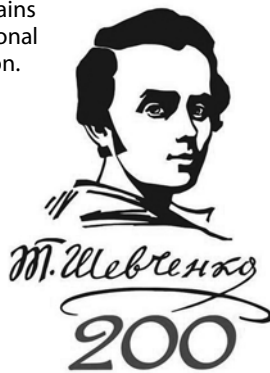
Today as the citizens of Ukraine rise up in the name of democracy, freedom and their right to self-determination, the words of Taras Shevchenko, their most outstanding poet and national bard, remain close to their hearts. Shevchenko's reputation as the "people's poet" is reflected not only in his humble origins but also by the fact that his poetry expresses his nation's innermost aspirations.

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization has proclaimed 2014 a "Year of Shevchenko" and invited the world to celebrate this eminent Ukrainian poet and artist's 200th birthday, which took place March 9.

In Saskatchewan, members of the province's Ukrainian community have spent the past year organizing various commemorative activities, which aim to both celebrate and raise awareness about the lasting legacy of this man. On behalf of the Ukrainian community of Saskatchewan, the UCC-SPC invites you to join us at any of the celebrations taking place this year in a community near you.

UCC-SPC's special feature in the Regina Leader-Post and Saskatoon StarPhoenix includes a listing of events and exhibits in Saskatchewan throughout the year:

[ucc.sk.ca/images/stories/events/2014/TarasShevchenkoFeature2014.jpg](http://ucc.sk.ca/images/stories/events/2014/TarasShevchenkoFeature2014.jpg).



## Прославляючи Генія – Тараса Шевченка

200 років після свого народження цей народний поет залишається могутнім голосом української національної свідомості і виразником інтересів народу.

Сьогодні, коли громадяни України повстали заради демократії, свободи та права на самовизначення, слова Тараса Шевченка, їх найвидатнішого поета і народного співця, залишаються близькими до їхніх сердець. Славу народного поета Шевченка здобув не лише через своє походження із бідної родини, а й також через те, що його поезія виражає найглибші прагнення українського народу.

Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури оголосила 2014 рік Роком Шевченка і запросила світ до святкування 200-ої річниці від дня народження цього видатного поета та художника, що відзначалося 9 березня.

Члени української громади Саскачевану протягом минулого року готувалися до заходів, присвячених Шевченку, мета яких – покращення обізнаності про великий творчий спадок цієї людини. Від імені української громади Саскачевану, Провінційна рада КУК запрошує вас приєднатися до святкувань, які будуть проводитися цього року в громадах поблизу вас.

За ініціативою Провінційної ради КУК, в номері Regina Leader-Post та Saskatoon StarPhoenix, в друкованому доповненні доданий перелік заходів на виставок-експозицій протягом року. Дивіться за посиланням: [ucc.sk.ca/images/stories/events/2014/TarasShevchenkoFeature2014.jpg](http://ucc.sk.ca/images/stories/events/2014/TarasShevchenkoFeature2014.jpg).

### The Bard of Ukraine

Taras Shevchenko, we remember you  
Peasant's son, orphaned at 11  
Unschool'd layman  
Cultured serf  
  
We remember your freedom  
Life's small victories  
  
We remember you suffered  
And spoke as a wandering minstrel  
in Kobzar  
Gave testament in Zapovit  
  
A literary genius,  
Great humanitarian, poet, artist speaking  
through one thousand works  
  
Free or serf, slave or not  
Your voice resonates from the grave, continual  
shout for fairness, justice, equality  
  
"End oppression"  
"Eliminate poverty, share wealth"  
"Take care of woman, children,  
especially orphans"  
  
We remember your compassion and prayers  
for Ukrainian people  
All people  
Humanity

Greed rampant  
Leaders silent  
Governments deaf  
No one listened to your cries  
then or now  
But still... we remember  
  
We remember  
And shout your words  
  
"Stop oppression"  
"Stop selfishness"  
"Stop war"  
  
We remember  
And pay tribute  
Especially on your 200th  
anniversary since birth  
We are reminded of great  
efforts for change  
Ideas, beliefs and vision  
"Create peace"  
"Hope"  
"A new and better world"  
Today, tomorrow and always...  
We remember you  
The Bard of Ukraine  
© 2014 Marion Mutala

### "It's Been 200 Years"

Olya Pilchenko, 13, attends Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon. Recent events in Ukraine caused the Grade 7 student to think about how Taras Shevchenko fought for the freedom of Ukrainians. Her poem is a call to the people of Ukraine in the context of the bicentennial of Shevchenko's birth.

(Вірш поданий в оригінальному варіанті.)

### Уже 200 років

Там де калина хиталася з вітром,  
трава колихалася скрізь.  
Тарас Шевченко, наш милий,  
писав нам добрий заповіт.  
"Любіть, ви діти Україну,  
не загубить коріння все своє,  
також любіть ви матір свою милу,  
не забувайте слово ви моє."

Не бійтесь люди ви свободи,  
скажіть ви ворогам своїм.  
Шевченко мав таку уже нагоду,  
тепер черга і наша розказати всім.  
Пройшло вже 200 років,  
але пам'ятати будемо завжди,  
Героя, Кобзаря, Надію,  
напротязом як можна  
по землі свobodно йти!

Написала Оля Пільченко



# UCC Regina asks the Ukrainian community to be part of Saskatchewan history

The Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch purchased an exact replica of the “Bitter Memory of Childhood” Holodomor statue

by sculptor Petro Drozdowsky. This exact replica is from the same mold as the statue that is in Kyiv, Ukraine.

There were only two made. The second statue is in Manitoba. This statue will be placed on top of a millstone that was donated by the Wasyl Haidamaka family.


At present, we are collecting donations for the placement of this historic statue within the Saskatchewan Legislative grounds. We are raising \$40,000 for the erection of the statue.

Individuals, organizations and businesses donating \$500 or more will have their names permanently placed on a plaque that will complement this exquisite statue.

Show your support and become part of Saskatchewan history by making a donation! Charity receipts will be provided to individual donations of \$100 or higher.

For donations of \$500 or higher, please include the proper wording for the permanent recognition plaque.

Cheques can be made to:

UCC – Regina  
Box 4032  
Regina, Saskatchewan S4P 3R9  
ATTN: Holodomor Statue 

We would like to thank and recognize the following people and organizations for their generous donations and grants:

\$5000	UCC – Regina Branch
\$5000	UCC – Saskatchewan Provincial Council
\$2500	Ukrainian Society of Prosvita – Regina
\$2500	Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina
\$2000	Ukrainian Women's Association of Canada – Regina Branch
\$1000	Ukrainian Women's Organization – Regina
\$500	St. Basil's Ukrainian Catholic Church – Regina
\$500	St. Basil's Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada
\$500	St. Basil's Ukrainian Catholic Women's League of Canada
\$500	Dr. Tony Harras
\$500	Wayne Hydeman
\$500	Eugene Krenosky
\$500	Edward & Janet Lysyk
\$500	Orest & Gwen Warnyca
\$500	The Gawdyda Family
\$250	Millie Sydorko
\$100	Dennis Klimochko
\$50	Alvena Krushelniski




**UCC Regina's  
HOLODOMOR  
STATUE  
Support Levels**



**DIAMOND \$5000 & up**  
**PLATINUM \$2000 - \$4999**  
**GOLD \$500 - \$1999**  
**SILVER \$100 - \$499**  
**BRONZE up to \$99**

*Gold & Higher donors will receive permanent recognition near the statue.*

*Charity receipts will be provided to individual donations above \$100*



**КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada  
1-1801 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075  

**Member Organizations**


- Ukrainian Catholic Brotherhood
- St. Athanasius
- St. Basil's
- Ukrainian Orthodox Men's Association
- Ukrainian National Federation
- Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina
- Ukrainian Catholic Women's League
- St. Athanasius
- St. Basil's
- Ukrainian Women's Association of Canada
- Ukrainian Women's Organization of Canada
- Ukrainian Society of Prosvita

**Associate Members**

- Ukrainian Catholic Youth
- St. Athanasius
- St. Basil's
- CYMK
- Ukrainian Orthodox Youth
- Ukrainian National Youth Federation
- Chaban
- Ukrainian Dance Ensemble
- Kolos
- Ukrainian Dance Ensemble
- Tavria
- Ukrainian Dance Ensemble
- Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble
- Ukrainian Co-operative Association Ltd.
- Ukrainian Senior Citizen's Club
- St. Athanasius
- St. Basil's
- Selo Gardens
- Ukrainian Senior Citizens of Regina
- Sadchok
- Ukrainian Language Preschool

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

*Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!*



*Christ is Risen!  
He is Truly Risen!*

*A Happy and Blessed Easter  
from the Board of Directors  
and all the members of the  
Ukrainian Canadian Congress  
Regina Branch*

Proud sponsor of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic  
To volunteer for the Kyiv Pavilion, contact  
Tammy Masse at 1-306-789-3920

**Ralph  
GOODALE**

**Member of Parliament for Wascana**



*Happy Easter!*  
**З Великоднем!**



310 University Park Dr  
Regina, SK S4V 0Y8  
(306) 585-2202  
goodale@sasktel.net

www.ralphgoodale.ca  
twitter.com/RalphGoodale  
facebook.com/RalphGoodale



# Vesna Festival

*"Celebrating the Arts!"*

Saturday  
May 10, 2014  
Saskatoon, Sk

Prairieland Park  
5:00 pm - 1:00 am

MCs: Steve Kodak & Jordan Welbourne

Dinner Buffet Meal *included*

Dinner band: Standard Trio

Zabava Band: UB

Artisan Market & Art Showcase

Cafe Kyiv

Children's Sadok

Pavlychenko Folklorique Ensemble

Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Bishop Filevich Choir

Dance School Showcase

*See you there!*

\$65 Adult Reserved Seating tickets / \$60 Adult Rush Seating tickets

\$25 Ages 6 - 14 / 5 & under free

Service charges apply

Tickets available at Prairieland Online Ticket Sales

[vesnafestival.com](http://vesnafestival.com)

for more details



"Vesna, because of you I am proud to be Ukrainian. Vesna allows me to be myself. I love it here!"

~ Oriana, Vesna guest



"Vesna, you make me proud to be Ukrainian, maybe not by blood, but at heart."

~ Lana, Vesna guest



SCOTT PROKOP PHOTOGRAPHY & KAREN PIDSKALNY PHOTOGRAPHY



# Vesna Festival – Part of Our Lives

By Carla Shynkaruk-Adamko, Vesna Festival Marketing

With a 40th anniversary under its belt, Saskatoon's Vesna Festival is looking ahead to the future. After four decades of hosting one of Canada's premier Ukrainian events, organizers are up for the challenge of moving into the next decade with the exciting theme of Celebrating the Arts.

The real meaning behind Vesna Festival can be heard in the personal stories from Vesna guests. Many stories were shared by patrons last year. Nadya's story is one of them.

"You have been a treasure and annual holiday in my family for as long as I can remember – an event more exciting and more anticipated than Christmas. We used to ask for dresses for Vesna for our Christmas present."

Clearly, Vesna Festival is a treasure.

This year, Vesna is embarking on a year of change

while keeping true to the Vesna mission. The festival is moving to Prairieland Park. It's expected that better sight lines to watch entertainment and free parking are improvements guests will appreciate.

The other major change this year is that a Vesna ticket includes a delectable Ukrainian buffet. Plus, local jazz band Standard Trio will entertain while guests enjoy their meal. Also new to the festival is the Children's Sadok. It's a delightful escape for younger guests to make a Ukrainian craft. In addition, an art showcase will enhance the celebration of arts.

There is a passing of the torch in the M.C. department with two brand new Hospodari. Vesna Festival welcomes Steve Kodak and Jordan Welbourne. They bring an exciting new energy to the festival while also possess-



SCOTT PROKOP PHOTOGRAPHY



SCOTT PROKOP PHOTOGRAPHY



KAREN PIDSKALNY PHOTOGRAPHY

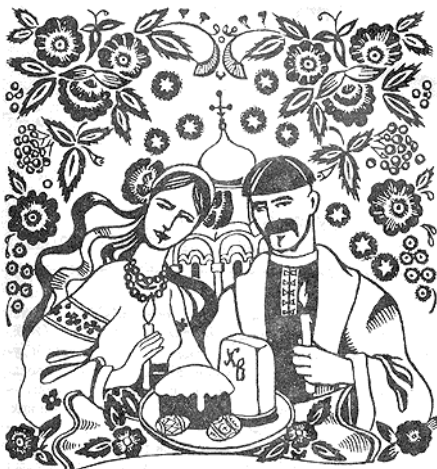
Jordan Welbourne and Steve Kodak are this year's emcees.

group with a repertoire of wonderful Ukrainian dance music guaranteed to create a non-stop party.

Another exciting Vesna Festival is in store this year with some new elements and all of the favourites guests have come to expect and enjoy.

For details go to [vesnafestival.com](http://vesnafestival.com), Facebook or @twitter. **B**

**Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!**  
*Christ is Risen! He is Truly Risen!*



*May the promise of resurrection and rebirth  
bring you Joy and Peace.*

*Warmest wishes for a blessed Easter season.*

**Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council**



**Христос  
Воскрес!  
Воістину  
Воскрес!**

UKRAINIAN CANADIAN  
PROFESSIONAL AND  
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українсько-  
Канадських  
Професіоналів  
і Підприємців

L'ASSOCIATION  
CANADIEN-UKRAINIEN  
DES PROFESSION LIBÉRALES  
ET COMMERCIALES

*The Executive and  
Members of the  
Ukrainian Canadian  
Professional and  
Business Association  
of Saskatoon wish  
everyone a Happy  
and Blessed Easter.*



# Klenovee Lystky Ukrainian Dance Club, 1974 – 2014

By Michele Kozak, Treasurer

The Ukrainian tradition remains alive and thriving in the Ituna area through the Klenovee Lystky Ukrainian Dance Club. The Club is currently celebrating 40 years since its origin in 1974.

The dance club began in September 1974, with Leo Piasta Sr. as the Club's advisor, and with his children, Donna and Leo Piasta Jr., as instructors. Through the years, the Club has had the benefit of learning from many different instructors.

The Ituna and District Recreational Board was the original sponsor of this club in its beginning. On October 11, 1979, an executive was formed, apart from the Recreational Board. The current executive for the 2013-14 dance season is President Christina Battyanie, Vice-President Mildred Lekach,



Club photo from 2002

Treasurer Michele Kozak and Secretary Delaine Mandziak.

Throughout the years, this Club has remained a popular group in the community. We currently have two instructors, Jason Sliva from Yorkton and Maksym Zabutnyy from Regina, instructing the youth in the Club which boasts 64 dancers, with children ranging in age from 5 to

18 years old. There are many past dancers from the Club's early days who are now bringing their own children to carry on the tradition of Ukrainian dancing. The Club attracts dancers from the communities of Ituna, Parkerville, Goodeve, Hubbard, Melville, Jasmin, Kelliher, Leross, Balcarres, and Dysart. Since the Club's beginnings, instruction

night has remained on Friday nights at the Ituna School. The season begins in September and continues until the beginning of May each year.

The Club has many opportunities to showcase its dancing such as at traditional Ukrainian New Year's Eve dances (Malanka), competitions at numerous locations, and various local community homecomings, family reunions and weddings, as well as at various nursing homes in the surrounding area. Dancing at the nursing homes is an excellent opportunity to practise before taking performances out on the road; the dancing also brings culture out to those who cannot get out to attend competitions and concerts.

Since the Club's early beginnings, variations of costumes from the Hutsul, Transcarpathian, Bukovyna, Poltavski, and



УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ДИТЯЧА ОСЕЛЯ  
«ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ»  
UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP  
«GREEN GROVE» (On Wakaw Lake)  
Box 9657, Saskatoon SK S7K 7G5  
[www.greengrovecamp.ca](http://www.greengrovecamp.ca)

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA**

**GREEN GROVE**  
**UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP**  
**(ON WAKAW LAKE, SASKATCHEWAN)**

**SUMMER CAMP FOR CHILDREN AGES 7 – 13**  
**JULY 6 – 20, 2014**

Activities include: Ukrainian Orthodox religion,  
Ukrainian language studies,  
crafts, singing, dancing, sports and much more.

We are looking to fill the following positions:  
President, Vice-President and Secretary

Application forms for campers and employment available  
from our website [www.greengrovecamp.ca](http://www.greengrovecamp.ca)

**65th Anniversary Reunion**  
**July 18 – 20, 2014**

Registrations available on website!

Facebook: <https://www.facebook.com/#!/greengrovecamp>

Missing pictures from the '70s and 2006, 2007, 2010, 2012  
Email/scan to: [wer2busy4fun@sasktel.net](mailto:wer2busy4fun@sasktel.net) or website: Replay It



*Easter Greetings*

from the

**Ukrainian Catholic Women's League of Canada**  
**Eparchy of Saskatoon**

*We are called to be an Easter people who bring hope to the world*



*Зі світлим празником*  
*Христового Воскресення*  
*бажаємо радості, щастя,*  
*та кріпкого здоров'я всім.*

**Ліга Українських Католицьких Жінок Канади**  
**Епархія Саскатуну**

*Христос Воскрес! Воістину Воскрес!*



Volyn regions of Ukraine have been represented.

The Club attends dance competitions each spring and hosts its own annual concert. In the past, the Club has attended competitions in Dauphin, Regina, Yorkton, and Saskatoon. These competitions are a great opportunity for the dancers. It is always great entertainment to go out and watch other clubs as well, and take in the varieties of costumes. The Club has been very fortunate, indeed, to bring home many awards and medals throughout the 40 years!

The Club attempts to keep dance fees as economical as possible with the help of various fundraisers held through the year. Since the Club is a nonprofit organization, funds are generated through the year-end concert with 50/50 draws and various donated prizes as well as door admission. The Club also hosts an annual Christmas Hamper draw each December. In previous years, UCC-SPC has provided the Club with numerous grants, which has

been extremely helpful. Many donations from various organizations through the years have also been a tremendous help in terms of funding.

The Club's dance year traditionally ends with the Klenovee Lystky concert held at the Sacred Heart Parish Centre in Ituna. This event is always well attended, as the families, Babas and Gidos, friends, communities and anyone interested in the local entertainment come out to watch the Club perform. The annual concert is full of tradition and shows off what the Club has accomplished through the year. The event begins with the Pryvit, the traditional welcome dance with the presentation of bread and salt. Other traditions include a Hopak, a grad dance, singing of the Ukrainian anthem and vinok presentations by the mothers to their daughters. Graduating seniors are acknowledged with a speech by their classmates and gifts given for their accomplishments for their years with the Club. The greatest



Senior group from 1984

gift is perhaps seeing the proud Babas and Gidos watching their grandchildren in their Ukrainian costumes and providing such terrific performances showing off our proud Ukrainian tradition through the art of dancing.

The Club is indeed proud of the dedication of both the children and parents by spending their Friday nights in Ituna devoted to attending these dance classes. Throughout the past 40 years

the Club has remained a mainstay in our community and we hope it continues to go far beyond for many more years to come.

The Klenovee Lystky Dance Club will be hosting a 40th Anniversary Zabava to commemorate this milestone in Ituna. The event will feature the traditional concert segment, followed by food, socializing, and additional dancing entertainment. Watch for details at [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm). **12**



**VESELKA**

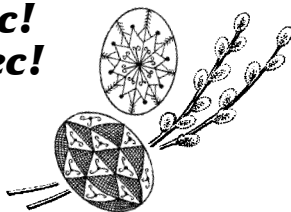
The Prince Albert & District  
Ukrainian Cultural & Heritage Association Inc.  
greet all our Ukrainian friends with the news that

**Christ is Risen! He is Truly Risen!**

Best wishes for a very happy and blessed Easter!

**Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!**

Найщиріші побажання  
з радісними та  
благословенними  
Великодніми святами!



The annual **Veselka festival** will be held on  
**Saturday, June 14, 2014** at the **P.A. Exhibition Centre**.

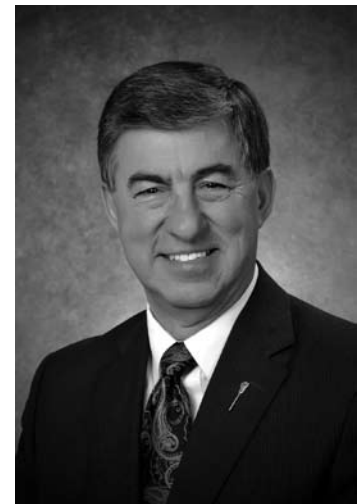
The evening will feature a supper, entertainment and  
the Brothers of the Road band for your dancing pleasure.

Details are available by calling **306-764-7255**.

Прийміть  
найщиріші  
вітання зі  
Світлим  
днем  
Христового  
Воскресіння!



My family and I  
extend sincere  
best wishes for  
a Happy and  
Blessed Easter!



**Hon. Ken Krawetz**

Deputy Premier  
Minister of Finance  
MLA for Canora-Pelly  
306-563-4425  
[www.kenkrawetz.ca](http://www.kenkrawetz.ca)

# St. Volodymyr Camp's traditional roots with a new direction

By Adam Nahachewsky

St. Volodymyr Park is located 15 minutes south of Saskatoon near Pike Lake Provincial Park. It is famous for its incredible beauty and traditional Hutsul-style church visible from the #60 Pike Lake highway. The park is owned by the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon and home to St. Volodymyr Summer Camp.

In 2011 and 2012 the valley was quiet as a lack of volunteers and participants caused the camp to be cancelled two years in a row. In 2013 the camp committee was recharged with a few new volunteers and prepared to ignite the passion for camp that had existed for so many years before. It was felt to be an all-or-nothing gamble as the committee feared that if no camp was forthcoming, there would be no more energy or effort to revive it.

The committee decided that the camp format had to be something new and different from previous camps so that it could not only succeed, but also be sustainable for future camps. The committee assembled a team of kitchen staff, counsellors and counsellors-in-training. Meetings were held and were full of stories and memories of previous camps the staff had attended. From those stories developed the key points the committee used to create its new camp.

The camp committee had to overcome a major hurdle if it was to succeed. The problem was broken into two parts. The first was staffing. The volunteer pool was rapidly dwindling. It was becoming very difficult to find educated volunteers to be counsellors who would run all the programming at camp for the entire two weeks. To circumvent this in previous years, teachers from the local Ukrainian bilingual school would be hired as counsellors. This compounded the second



problem which was content delivery. In past years campers were set up in formal indoor learning experiences similar to school. Many of the campers were students at the same school and this led to a feeling of going to school instead of going to camp.

A bold new plan was set into action. Camp was reduced to one week to make the workload for volunteers a lot lighter and the commitment for campers a little bit shorter in hopes more children would

## САДОК ДЗВІНОК САДОЧОК

Нехай Боже благословення та ласка, щастя,  
добробут і мир буде з Вами у цей світлий день  
Воскресіння Господа нашого  
та Спасителя Ісуса Христа.



May you be blessed and granted happiness,  
prosperity and peace as you faithfully and  
joyously celebrate the Resurrection of  
our Lord and Saviour, Jesus Christ.

**Sadok Dzvynok Ukrainian Pre-school  
children, parents and staff**

в Саскатуні 306-659-7230 in Saskatoon

## УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

**З Величним  
Святом  
Христового  
Воскресіння!  
Бажаємо  
щастя, здоров'я  
й Веселого  
Великодня!**



**Wishing the entire Ukrainian community a  
Happy and Blessed Easter!**

Thank you for your on-going support



... from the students,  
staff and parents of  
Bishop Filevich Ukrainian  
Bilingual School (K-8)  
in Saskatoon

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 306-659-7230



be able to participate. A web site and Facebook group was created to help promote camp activities. Parents were encouraged to watch an online camp blog to see what their children were doing each day. The committee decided on a less formal instruction method with more interactive and experiential learning.

To learn and practise Ukrainian language, all activities would incorporate Ukrainian words and phrases. Also each counsellor would be referred to by their camp name which was a word from nature translated into Ukrainian. For example, the camp director was called "Staray Dub" meaning old oak. The campers would learn songs and read signs and schedules in both Ukrainian and English.

A variety of activities and presenters replaced classroom-style education. Activities included ultimate frisbee, yoga, and star watching. Various guests from the Ukrainian community like Marion Mutala, Brett Strutynski and Nataliia Garmsar presented for the campers. For religious presenters Father Ivan Nahachewsky, Father Andre Lalach, Klarissa Kormarnicki, Father Janko Kolosnjaji, and Bishop Bryan Bayda all shared their love of God and nature with the campers.

2013 St. Volodymyr Camp was a great success. The new vision was well received by campers and parents alike. The camp staff was thanked by the attending priests and also Bishop Bryan for their effort in preparing and hosting a wonderful camp for the Eparchy.

St. Volodymyr Camp preparations for 2014 are in full swing. Camp will start in the evening on July 25th and end on August 1st. The goal is to have a full camp of 40 campers and 8 Counsellors/CITs which will double the participation of 2013. This year's camp will feature a *praznyk* open day in the park on Sunday with Liturgy, lunch and some fun with the campers. For more information on St. Volodymyr Camp 2014 please check out their web site at [www.stvolodymyrcamp.com](http://www.stvolodymyrcamp.com). ■

## It's 50-50 time! 5th annual

**UCC-SPC**  
**Provincial 50-50 Lottery**

**WIN up to \$15,000!**

**PLUS 5 additional prizes of \$200 each**

**2014 Tickets 3 for \$10**

**Grand Prize Draw JUNE 19, 2014**

Proceeds to support Saskatchewan's Ukrainian cultural community (UCC-SPC Hromada Legacy Fund)  
Toll free 1.888.652.5850 • [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) • Lottery Licence #RR13-0764

Make a contribution to our Ukrainian community's cultural, heritage, educational and youth projects and activities and have a chance to win some cold hard cash!

UCC-SPC has partnered with its branches to make tickets available province-wide. To purchase your tickets, please call the UCC-SPC office at 1.888.652.5850 or the following local contacts in a community near you: **Battlefords** (306.446.0848); **Canora** (306.563.5211); **Prince Albert** (306.764.7255); **Regina** (306.761.5424); **Saskatoon** (306.382.1647); **Weyburn** (306.842.5730); and, **Yorkton** (306.782.9322). ■

*Христос Воскрес! Happy Easter!*

**ШУКАЄТЕ БУДИНОК?  
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ ХАТУ?**

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

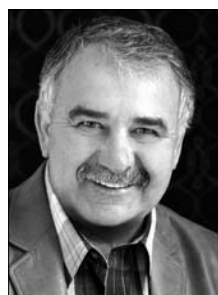
*27 років на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: [edwojo@royalpage.ca](mailto:edwojo@royalpage.ca)

Веб сайт: [www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)



**Ed Wojcichowsky**

**27 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes.**

**Call Ed at 306-222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!**

**[edwojo@royalpage.ca](mailto:edwojo@royalpage.ca)  
[www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)**

**ROYAL LePAGE**



Providing companies with labour market solutions  
Providing people with life opportunities

*Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!*



*Wishing you and your family  
a Happy Easter!*

**INTERNATIONAL LABOR CENTRE  
& Immigration Recruitment Services Canada Inc.  
[www.labour-centre.com](http://www.labour-centre.com)**

**247 5th Ave N  
Saskatoon, SK  
(306) 242-4024**

# Yevshan dancers travel to Cuba on exchange program

Submitted by Luba Wojcichowsky, dancer

On a frosty morning on December 26th, the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble of Saskatoon embarked on a thrilling dance tour of Cuba. Nine years earlier the group participated in the Canada-Cuba Sports and Cultural Festivals exchange program, which now brought them back to this amazing country. The program allows Canadian performing arts groups to share their culture, heritage and performing style with Cuban counterparts in addition to experiencing Cuban history. There are wonderful opportunities to perform for appreciative audiences, and to interact, collaborate and learn from Cuban people who share the same passions.

The trip was designed specifically for Yevshan and included four performances and four workshop opportunities for dancers to exchange their cultural dance style, to socialize and to interact with one another. In addition, Yevshan was able to tour the beautiful and historic city of Havana, enjoy the relaxing beaches and travel to the stunning western region of Vinales Valley, where they explored underground caves and swam under towering waterfalls.

Of all the wonderful experiences in Cuba, the collaboration with the other performing dance groups meant the most. On the first day of the visit, Yevshan performed for a local Cuban dance company called Habana Compas Dance, whose dance style is a fusion of Spanish, Afro-Cuban, Salsa and Contemporary. Both companies performed their traditional style of dance, and taught each other select dance moves, combinations and steps from their repertoire. Although the Ukrainian style of dance and the many styles of Cuban dance differ greatly, both groups were able to appreciate the uniqueness, difficulty, and intricacy of each other's talents. Despite the language barrier, everyone seemed to be able to communicate through dance.

On the second day, Yevshan danced and watched a performance from an Afro-Cuban



Yevshan's Artistic Director Vitali Sorokotiaguine learning from a member of the Habana Compas Dance company

dance company that displayed a very traditional style of dance honouring their Orishas, or deities. Each Orisha had different costumes, dance styles, movements and facial expressions and told a story to the audience. Yevshan was invited to learn some of these traditional and sacred dance moves with the company.

*Сердечні  
вітання  
зі Світлим  
Святом  
Воскресіння  
Христового!*



*~ Murray and Lissa Gruza*

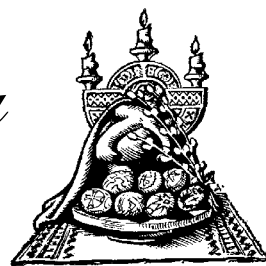


**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

*Веселих та щасливих Свят  
Воскресіння Христового!*

*Happy  
Easter!*



**Dr. Natalia M. Podilsky, MD**  
**Obstetrician and Gynaecologist**

203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220



The last two performing days included a joint show at the famous America Theatre in the heart of Havana with another local Cuban dance company. Senior Yevshan dancers and Artistic Director Vitali Sorokotiaguine were delighted to see dancers they had met on their previous trip to Cuba nine years earlier. The show was an amazing fusion of Ukrainian and Cuban dance and highlighted the richness of each culture.

Yevshan also had an unforgettable opportunity to visit a community centre outside of Havana that works with the youth of the community to teach traditional Cuban dancing, singing, cooking and instrument playing. Yevshan was greeted by many smiling faces and bursts of applause from the local residents. The visitors from Saskatoon were also treated to a performance from the community's youth, which included a performance of the popular Brazilian fighting dance, Capoeira.

The amazing memories made on this trip were too numerous to count. The members of Yevshan felt very grateful and fortunate to have experienced the wonderful Cuban culture and to have met its beautiful people. We are all better people and better dancers because of the trip and we truly understand the power that dancing can have to bring people together and to inspire. **B**

## Five Saskatoon roadways to be named after the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Submitted by Evelyn Wojcichowsky, Board of Directors

After the Saskatoon City Council meeting on March 3, 2014, the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble was advised that five roadways in the new Elk Point subdivision in Saskatoon would be named after them. The roadways will be named Yevshan Lane, Yevshan Mews, Yevshan Manor, Yevshan Bend and Yevshan Way.

We are proud to say that we are in very good company, as City Council also approved a street to be named Romanow Road. What an honour to have our name listed in the same subdivision as that of former Saskatchewan premier Roy Romanow!

The history of Yevshan runs deeply in Saskatoon and the Ukrainian community, and we are extremely humbled to be honoured in this way.

We would like to thank Ward 3 Councillor Ann Iwanchuk for keeping us informed of the developments. The naming of streets is at the sole discretion of the Mayor of Saskatoon and we would like to thank Mayor Don Atchison and City Council for approving the name of these roads after the Yevshan dance troupe.

In 1960 the original group called the "Yevshan Dancers" was formed under Ms. Nadia Pavlychenko. On August 10, 1967 the group was officially registered as "The Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble" with the Registrar of the Societies Act of the Province of Saskatchewan.

The ensemble is proud to adhere to the principles of its mission statement, which states, "Yevshan is dedicated to preserve, interpret and express historical and contemporary Ukrainian cultural values for public enjoyment through technical and artistic excellence in the art form of dance."

We thank the Province of Saskatchewan, the City of Saskatoon and the Ukrainian community for their support over the past 54 years.

For the full story, see the March 17 entry on Yevshan's Facebook page at [facebook.com/yevshan.ca](https://www.facebook.com/yevshan.ca). **B**

On March 24th Yevshan finished their Razom 2 tour, which involved 100 dancers from three provinces. Watch for the write-up in the summer issue of *Visnyk*.



**Ann Iwanchuk**

Saskatoon City Councillor, Ward 3

(306) 380-6870

[ann.iwanchuk@saskatoon.ca](mailto:ann.iwanchuk@saskatoon.ca)

[www.anniwanchuk.ca](http://www.anniwanchuk.ca)



Happy  
Easter!

May the promise  
of this holy season  
bring you and  
your family  
joy and peace.



Христос  
Воскрес!

Вітаю вас із  
Світлим Празником  
Христового  
Воскресіння  
і бажаю вам  
радісних та щасливих  
Великодніх свят.

Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!



*Wishing you a blessed and happy Easter!*

**FAMILYFOCUS**   
E Y E C A R E

**Dr. Devan Trischuk**  
OPTOMETRIST

#1 – 419 Ludlow Street  
Saskatoon, SK S7S 1P3

Tel (306) 956-2020  
[familyfocus eyecare@sasktel.net](mailto:familyfocus eyecare@sasktel.net)

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com))

### Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between September 1, 2013 and January 31, 2014. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donors	City	Donation
Anonymous	(SK)	889.56
Andreychuk, Raynell	Regina	20.00
Bailey, W Allan	Yorkton	100.00
Cisecki, Carol	Saskatoon	25.00
Ewanchuk, Ann U	North Battleford	15.00
Fedoruk, Alexandra O	Saskatoon	20.00
Foty, Yurko & Lesya	Saskatoon	75.00
Gillis-Cipywnyk, Maura	Saskatoon	100.00
Gulka, Peter & Anna	Yorkton	50.00
Gulka, Steve & Natalie	Canora	50.00
Hradowy, Kathy	Saskatoon	25.00
Hupka, Alex and Mary	Saskatoon	50.00
Kaminski, Walter & Anna	Regina	75.00
Kaye, Olga – In Memory of Ludwig & Constance Kaye	Saskatoon	50.00
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth	Regina	50.00
Kishchuk, Boris & Marie	Saskatoon	200.00
Klimochko, Dennis	Regina	100.00
Klopoushak, Edward	Regina	140.00
Korol, Taras & Dorothy	Canora	100.00
Kowalsky, Alice	Saskatoon	50.00
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	225.00
Kurylo, Olga	Saskatoon	100.00
Leniuk, Jacob & Gloria	Moose Jaw	25.00
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	40.00
Makowsky, Michael	Regina	300.00
Marko, Janet – In Memory of John Marko	Wakaw	50.00

Michayluk, Dennis & Daria	Saskatoon	25.00
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	25.00
Mudri, Vladimir	Regina	150.00
Mula, Barry	Regina	25.00
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25.00
New Community Credit Union		
– David Mysak Memorial Fund	Saskatoon	2,858.80
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50.00
Nowosad, Peter	Saskatoon	50.00
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	25.00
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	315.00
Papish, Bohdan & Eunice	Saskatoon	25.00
Penzie, Jennie	North Battleford	25.00
Penzie, Jennie	North Battleford	25.00
Polischuk, Oleh	Saskatoon	100.00
Sadoway, Marie	Saskatoon	20.00
Sass, Dwayne & Linda	Meath Park	100.00
Senyk, Natalie	Regina	50.00
Senyk, Stephen & Sandra	Regina	25.00
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100.00
Sowa, Mike & Stella	Wadena	25.00
Staruchuk, Ted & Margaret	Melville	25.00
Ukrainian Catholic Holy Cross Ladies' Aid	Ituna	50.00
Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	25.00
Wilson, Marie	Regina	20.00

**Total** **7088.36**

☞ = Kobzar Fellowship member(s)

2014 Saskatoon Friends of the Shevchenko Foundation Event:  
**Wednesday, June 4, 2014, 7:30 pm.** By advance ticket only. Tickets available through all committee members, or [shevchenkofriends@gmail.com](mailto:shevchenkofriends@gmail.com), or by calling Betty Zatylny at 306-230-1131.



# Happy Easter!

## Uk creations

### by Nikoli the Ukrainian Guy

#### UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS

Visit [www.ukcreations.ca](http://www.ukcreations.ca)

Contact Richard at 306.961.2469

Prince Albert, Saskatchewan



# Founding branch of UWAC celebrates 90th anniversary

The 90th Anniversary of the Ukrainian Women's Association of Canada, Olha Kobylianska Branch in Saskatoon, was held on October 5 & 6, 2013. Beautifully decorated in fall splendour, the upstairs hall of Holy Trinity Cathedral featured displays of members' photographs, activities and creative works. At the wine and cheese on Saturday evening, our members and the guests, who joined us from many centres in Saskatchewan, enjoyed visiting, viewing the displays and partaking of the wonderful hors d'oeuvres.

Following the Divine Liturgy on Sunday, our members held candles during prayers for the departed (*panakhyda*), served by the Very Reverend Father Taras Makowsky.

During the luncheon, greetings were presented on behalf of National and Saskatchewan Provincial UWAC and Holy Trinity Cathedral Parish by their respective presidents, Dr. Geraldine Nakonechny of Edmonton, Sylvia Boychuk and Larry Balion. Congratulatory messages from many branches across Canada were read. Past presidents in attendance were introduced and recognized. Dr. Nakonechny presented Branch President Vesper Kowalsky and our Branch with a framed certificate (*hramota*) of congratulations.

A choir of UWAC members of all ages performed a medley of four Ukrainian folk songs. A beautiful sound was created as our guests joined in the singing. Alicia Klopoushak then presented the early history of the 1923 founding of our Olha Kobylianska Women's Association, which became the Olha Kobylianska Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada in 1926 when this became a national organization. Alicia spoke of four women of prominence in those early years: Savella Stechishin, Tatiana Kroiter, Kharytia Kononenko and Helen Hnatyshyn.

As we enjoyed our meal, special toasts were proposed by Pat Hawryliw to the 90th celebration of our UWAC, Carol Shinkewski to the country of Canada which received us, and Linda Balon-Smith to the love and support of our women. The official cutting of the anniversary cake was performed by Dr. Nakonechny, former National President



Vera Webster, Dobrodika Joanne Makowsky, Rose Sopatyk, Adele Trischuk, Alicia Klopoushak, Cindy Didula, Vesper Kowalsky, Carol Shinkewski, Larise Skoretz, Corinne Wachniak, Elsie Stefanuk.

Mary Budzak, Sylvia Boychuk and Vesper Kowalsky. The afternoon ended – as we end all our meetings – with the singing of *De zhoda v rodyni*.

All guests received a commemorative booklet, especially prepared for this event, listing our Branch Executives from 1923-2013 and highlights of our Branch activities from 1978-2013. ■

## BITAЄMO!

### 12<sup>TH</sup> UKRAINIAN DAY IN THE PARK



## SATURDAY, AUGUST 23<sup>RD</sup>

**Bring your lawn chair and come enjoy the Ukrainian spirit at Saskatoon's Outdoor Ukrainian Festival!**

- STAGE PERFORMANCES
- BEER GARDEN
- UKRAINIAN FOOD VENDORS
- CULTURAL DISPLAYS
- CHILDREN'S ACTIVITIES
- SOUVENIR VENDORS

**FREE ADMISSION!**

**VICTORIA PARK**  
Spadina Cres. W & 17th Street  
(West of Farmers' Market)

12:00 p.m. TO 8:00 p.m.

UkrainianDayInThePark @DayInPark


**Presented by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch**

## Христос Воскрес!



From the Board of Directors, staff and all member organizations of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch, warmest wishes for peace and joy during the Easter holidays.

## Christ is Risen!



Ukrainian Canadian Congress  
Saskatoon Branch  
#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, SK S7L 5Z5  
Phone: 306.382.1647  
ucc-saskatoon.org

# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

100TH ANNIVERSARY OF CANADA'S FIRST  
NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS OF 1914-1920

## Calendar of Events [ucc.sk.ca/calendar](http://ucc.sk.ca/calendar)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Moved By the Spirit Exhibit	until Jun 21	Ukrainian Museum of Canada 306-244-3800
Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 25-27	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert 306-764-4543
Veselka Foam Lake 19th Annual Ukrainian Festival	Apr 26	Foam Lake 306-272-4107 foamlake.com/veselka
A Taste of Ukraine: UCC Regina	Apr 26, 5:30 pm	St. Athanasius Ukrainian Catholic Church Hall, Regina 306-757-8835
Bishop Filevich Ukr. Bilingual Catholic School Parent Council Meeting	Apr 29, 7 pm	Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School, Saskatoon 306-659-7230
UCPBA Saskatoon Monthly Luncheon	May 1, 11:45 am	Rembrandt's Restaurant, Senator Hotel, Saskatoon 306-934-3637
Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival	May 1-4	Anne Portnuff Theatre, Yorkton 306-782-2577
Svoboda Ukrainian Dance Festival	May 2-4	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford 306-441-8768
Vesna Festival 2014 (Displays, children activities honouring T. Shevchenko)	May 10, 5 pm-1 am	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon vesnafestival.com
Zabutnyy Dance Company Spring Recital	May 11	Performing Arts Centre, Regina zabutnyydancecompany.com
Martini Manicure Night: Pavlychenko Folklorique Ensemble	May 16, 6:30 pm	St. Joseph's Hall, Saskatoon www.pfedorance.com
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Audition	May 23 6:45-9pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon 306-374-7976
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Audition	May 25, 2 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon 306-374-7976
Pavlychenko Auditions 2014-2015 dance season	May 25, 7 pm	Saskatoon School of Dance Studio, Saskatoon 306-653-7026
10th Annual Atlantic Lobster Feast – Brotherhood of Sts. Boris and Hlib	May 28, 6:15 pm	All Saints Ukr. Orthodox Church Auditorium, Saskatoon 306-373-8920
Taste of Culture: Battlefords Immigration Resource Centre	May 29-31	Western Development Museum, North Battleford
Battlefords Ukr Cdn Cultural Council Food & Cultural Display Booth		
Shevchenko Foundation Donor Appreciation and Fund Raising Evening	Jun 4, 7:30 pm	Saskatoon 306-230-1131
Regina Multicultural Council's Mosaic 2014 (UCC Regina Kyiv Pavilion)	Jun 5-7 (Jun 4 preview)	Regina Agribition Building (Evraz Place, Regina Exhibition Park) 306-757-8835
UCPBA Saskatoon Annual General Meeting	Jun 9, 7 pm	Rembrandt's Restaurant, Senator Hotel, Saskatoon 306-934-3637
Saskatoon School of Dance Recital	Jun 13, 7:30 pm	TCU Place, Saskatoon 206-653-4031
Prince Albert Veselka Ukrainian Festival 2014	Jun 14, 5 pm	Prince Albert Exhibition Centre 306-764-7255
St. Michael's Youth Camp*	Jul 6-12 & 13-18	Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
Ukrainian Orthodox Youth Camp Green Grove*	Jul 6-20	on Wakaw Lake greengrovecamp.ca
Camp Trident Ukrainian Orthodox Church Camp*	Jul 6-20	on Crystal Lake <a href="http://65.87.233.94/trident">http://65.87.233.94/trident</a>
Motif: Annual outdoor multicultural festival; features Ukrainian booth	Jul 11-13	Happy Valley Park, Moose Jaw mjmccinc.ca/motif.php
Green Grove Camp 65th Anniversary	Jul 18-20	on Wakaw Lake facebook.com/#!/Greengrovecamp
St. Michael's Teen Camp	Jul 20-25	Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp*	Jul 25-Aug 1	St. Volodymyr Ukrainian Park near Pike Lake 306-683-3695
Adult Ukrainian Language Immersion Course / Extended Course	Aug 7-10 / 11-14	Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805
Saskatoon Folkfest 2014 (Ukr. Karpaty Pavilion: Ukr. Tryzub Society Inc.) Shevchenko 200 Display	Aug 14-16	Saskatoon 306-931-0100 Prairieland Park, Hall D
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Audition	Aug 17, 2 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon 306-374-7976
Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon (Shevchenko 200 Display)	Aug 23, 12-8 pm	Victoria Park, Saskatoon facebook.com/UkrainianDayInThePark
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Ukrainian Wedding Fundraiser	Oct 18, 5 pm	Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976

\* program includes "Shevchenko for Kids" study unit

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014  
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO  
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL  
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



PM40010014

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до ПР КУК. **Дякуємо.**